



国际会议实用英语

苏科学技术出版社

国际会议实用英语

徐振韬 苏诚基 编

江苏科学技术出版社

E06272

封面设计：蒋冰清

国际会议实用英语

徐振韬 苏诚基 编

江苏科学技术出版社出版

江苏省新华书店发行

江苏新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/64 印张 1.625 字数 50,000

1983年9月第1版 1983年9月第1次印刷

印数 1—14,300 册

书号：9196·005 定价：0.25 元

责任编辑 高楚明

前 言

随着四化建设发展的需要,我国广大科技人员出国参加各种国际会议的机会日益增多;同时,在我国举办各种国际会议也越来越频繁。为帮助参加会议人员与承办人员掌握一定程度的国际学术交流的基本用语,特从国内外资料中搜集、选译了部分章节,汇编成这本小册子。本书的选编原则是坚持以实用为主,力图做到有一定的针对性,并试图通过一、二个国际专业会议会话实例,介绍会议的全过程,起到举一反三的作用。

本书采用英汉对照的编排方式,便于查找与使用。每一单元由会话和常用词语两部分组成,并配有一段简单扼要的背景材料,藉

以掌握有关知识。书末附有几种常用的表格，可增加感性知识，具有一定的参考价值。

本书是在江苏省科普创作协会翻译组支持下完成的，并承蒙樊熾培高级工程师悉心审核。编译者才疏学浅，如有错误与遗漏之处，盼读者指正。

徐振韬 苏诚基
一九八三年二月

CONTENTS

Unit 1 Travelling 旅行

1. Dialogue 会话

- 1) On Board the Plane 在飞机上
- 2) Customs and Immigration 海关和入境
- 3) At the Information Desk 在问询处
- 4) Buying Tickets 买票
- 5) Arriving at the Hotel 到达旅馆

2. Useful Words and Phrases 常用词语

Unit 2 Making Social Contacts 社交活动

1. Dialogue 会话

- 1) Registration 报到
- 2) Making Arrangements by Telephone 电话
约会
- 3) Making Introductions 介绍
- 4) Exchange of Gifts 交换礼物

2. Useful Words and Phrases 常用词语

Unit 3 Conferences 会议

1. Dialogue 会话

- 1) Plenary Session 全体会议
- 2) Working Groups 工作小组
- 3) Poster Session 壁报展讲

2. Useful Words and Phrases 常用词语

Appendices 附录

1. Embarkation / Disembarkation Card 乘
机登记卡

2. Registration Form 报到登记表
3. Enrollment Form 会议注册表
4. Housing Reservation 旅馆预订单
5. Tariff Schedule 出租汽车价目表

参 考 书 目

CONTENTS

Unit 1 Travelling 旅行

1. Dialogue 会话

- 1) On Board the Plane 在飞机上
- 2) Customs and Immigration 海关和入境
- 3) At the Information Desk 在问询处
- 4) Buying Tickets 买票
- 5) Arriving at the Hotel 到达旅馆

2. Useful Words and Phrases 常用词语

Unit 2 Making Social Contacts 社交活动

1. Dialogue 会话

- 1) Registration 报到
- 2) Making Arrangements by Telephone 电话
约会
- 3) Making Introductions 介绍
- 4) Exchange of Gifts 交换礼物

2. Useful Words and Phrases 常用词语

Unit 3 Conferences 会议

1. Dialogue 会话

- 1) Plenary Session 全体会议
- 2) Working Groups 工作小组
- 3) Poster Session 壁报展讲

2. Useful Words and Phrases 常用词语

Appendices 附录

1. Embarkation / Disembarkation Card 乘
机登记卡

2. Registration Form 报到登记表
3. Enrollment Form 会议注册表
4. Housing Reservation 旅馆预订单
5. Tariff Schedule 出租汽车价目表

参 考 书 目

UNIT 1 TRAVELLING

旅 行

1. Dialogue 会话

1) On Board the Plane 在飞机上

乘坐国际班机时，起飞前在旅客前上方的指示灯会打出“No smoking”(请勿吸烟)或“Fasten seat belt”(系好安全带)的字样，同时用英语广播这些要求。旅客必须遵守这些安全规定，坐在自己的座位上，不要随便走动。

飞机上的非酒类饮料是免费供应的，种类不一，可自由选择。

机上厕所一般设在尾部，不分男女。有人使用时在门上或指示灯上打出“occupied”字样，无人时显示的是“Vacant”字样。使用厕所时必须将门锁好。

S: Stewardess

P: Passenger

(女乘务员)

(旅客)

S: Good afternoon, ladies and gentlemen. Welcome aboard BEA comet 23. We're about to take off on our flight to London. We shall be flying at 6 thousand feet.

Refreshment will be served on board in three quarters of an hour. Passengers are now kindly requested to fasten their seat belts and refrain from smoking during take-off. Thank you.

女士们，先生们，下午好！欢迎各位乘坐BEA彗星23号。我们就要起飞去伦敦。飞行高度为六千英尺。

四十五分钟后机上开始供应饮食。现在请各位旅客系好安全带。在飞机起飞时请勿吸烟。谢谢各位。

S: What would you like to drink?

你想喝点什么？

P: What sort of drinks do you have?

你有哪些饮料？

S: Orange juice, seven-up, coke and pepsi, and also

mineral water.

有桔子汁、7-up(一种汽水)、可口可乐、百是可乐，还有矿泉水。

P: A coke would be nice. Thank you.

可口可乐好啦，谢谢。

S: Tea or coffee?

你要茶还是咖啡？

P: Coffee, please.

请给我咖啡。

S: Milk?

要牛奶吗？

P: Yes, Please.

要。

S: More coffee?

再来点咖啡吗？

P: No more, thanks. But I want to take tablets.

Would you bring me a glass of water?

谢谢，不要了。不过我想吃几片药，请你给我一杯水，好吗？

S: Yes, sir. I'll be back in a minute. Have you

finished?

好的，先生。我一会儿就来。你喝完了吗？

P: Yes, thank you.

喝完了，谢谢。

2) Customs and Immigration 海关和入境

乘机抵达后，在机场要办理入境手续。一般有下列步骤：1. 填写入境卡 (Landing / immigration / disembarkation Card) (一般在飞机上提前填好) 2. 检查护照 3. 领取行李 4. 海关检查 5. 检疫 (Vaccination) (一般不需要)。

在海关，通常有红绿两种标志的通道。需要向海关申报的走红色通道，不需申报的走绿色通道。

S: Stewardess (女乘务员)

P.O.: Passport Official (护照检查员)

C.O.: Customs Officer (海关人员)

S: Ladies and gentlemen. May we kindly ask you to remain seated until the aircraft has reached its final position. The temperature here in London is 15° Centigrade or 59° Fahrenheit. The exact local time is 11.35. Captain Schmidt and his crew would like to say goodbye to you. We hope you enjoyed your flight. Thank you and "Auf Wiedersehen".

女士们，先生们，本次班机即将到达终点，请各位坐好。伦敦一带的气温是摄氏15°，即华氏59°。本地的准确时间是11点35分。机长施米特和机组人员谨向各位告别。祝愿各位旅途愉快。谢谢各位，再见(德语)。

Dr S: Well, it must be pleasant for you to be back in England again after six months with us.

哦，和我们一起半年后，又回到英国来，你一定感到高兴吧。

Dr B: Yes, I'm looking forward to seeing my friends and relatives again.

是啊，我可真盼望又能见到我的至亲好友。

Dr S: Where did Dr G say he would meet us?

G 博士讲他在哪里接我们?

Dr B: Just outside the baggage claim area. - After you.

就在行李提取处的外面。——您先请吧。

Dr S: Thanks.

谢谢。

Dr B: Have you filled in the immigration card?

入境卡您填过没有?

Dr S: Yes. Have you?

填过了, 您呢?

Dr B: No, I don't need to. It's only for non-British citizens.

没有, 我不需要填, 只有非英国籍公民才要填。

Dr S: Oh, yes. Of course. Is this the way?

哦, 是的, 当然是这样。往这里走, 对吗?

Dr B: No, I go through here - "British Passports", you see. I'm afraid you have to go over there where it says "Commonwealth and EEC Passports".

不, 您看, 我从这儿“英国护照”处通过。恐怕您